

利未记第二十五章译文对照

和合本利 25:1 耶和华在西乃山对摩西说：

拼音版利 25:1 Yēhéhuá zài Xīnǎi shān duì Móxī shuō,

吕振中利 25:1 永恒主在西乃山告诉摩西说：

新译本利 25:1 耶和华在西奈山对摩西说：

现代译利 25:1 上主在西奈山向摩西说话，吩咐他

当代译利 25:1 主在西奈山吩咐摩西这样的对以色列人说：“你们到达我所赐给你们的那地时，要让土地每七年在主面前休息一次。

思高本利 25:1 上主在西乃山训示梅瑟说：「

文理本利 25:1 耶和华于西乃山谕摩西曰、

修订本利 25:1 耶和华在西奈山吩咐摩西说：

KJV 英利 25:1 And the LORD spake unto Moses in mount Sinai, saying,

NIV 英利 25:1 The LORD said to Moses on Mount Sinai,

和合本利 25:2 “你晓谕以色列人说：‘你们到了我所赐你们那地的时候，地就要向耶和华守安息。

拼音版利 25:2 Nǐ xiǎoyù Yǐsèliè rén shuō, nǐmen dào le wǒ suǒ cì nǐmen nà dì de shíhou, dì jiù yào xiàng Yēhéhuá shǒu ānxī.

吕振中利 25:2「你要告诉以色列人说：你们到了我所赐给你们的地那時候，地就要向永恒主守休息年。

新译本利 25:2 “你要告诉以色列人，对他们说：你们到了我赐给你们的那地以后，地要守耶和华的安息。

现代译利 25:2 对以色列人颁布下列条例：「你们进入上主赐给你们土地后，每第七年要休耕，表示对上主的尊崇。

当代译利 25:2 主在西奈山吩咐摩西这样的对以色列人说：“你们到达我所赐给你们的那地时，要让土地每七年在主面前休息一次。

思高本利 25:2 你告诉以色列子民说：几时你们进入了我要赐给你们的地方，这地方将为上主守安息。

文理本利 25:2 告以色列族云、尔既入我所锡之地、当为耶和华休息土壤、

修订本利 25:2“你要吩咐以色列人，对他们说：你们到了我所赐你们那地的时候，地要休耕，向耶和华守安息。

KJV 英利 25:2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye come into the

land which I give you, then shall the land keep a sabbath unto the LORD.

NIV 英利 25:2"Speak to the Israelites and say to them: 'When you enter the land I am going to give you, the land itself must observe a sabbath to the LORD.

和合本利 25:3 六年要耕种田地，也要修理葡萄园，收藏地的出产。

拼音版利 25:3Liù nián yào gēngzhòng tiándì, yě yào xiūlǐ pútaóyuán, shōucáng dì de chūchǎn.

吕振中利 25:3 六年你要耕种田地，六年要修整葡萄园，收藏出产；

新译本利 25:3 六年之内，你要耕种田地；六年之内，你要修剪葡萄园，收藏地的出产；

现代译利 25:3 六年中，你们可以耕田，修整葡萄园，收藏土产。

当代译利 25:3 六年之内，你们可以撒种耕种，修剪葡萄园，收割其中的出产，

思高本利 25:3 六年之内，你可播种田地；六年之内，你可修剪葡萄园，收获其中的出产。

文理本利 25:3 六年间、耕种田亩、治理葡萄、敛其所产、

修订本利 25:3 你们六年要耕种田地，六年要修整葡萄园，收藏地的出产。

KJV 英利 25:3Six years thou shalt sow thy field, and six years thou shalt prune thy vineyard, and gather in the fruit thereof;

NIV 英利 25:3For six years sow your fields, and for six years prune your vineyards and gather their crops.

和合本利 25:4 第七年，地要守圣安息，就是向耶和华守的安息，不可耕种田地，也不可修理葡萄园。

拼音版利 25:4Dì qī nián, dì yào shǒu shèng ānxī, jiù shì xiàng Yēhéhuá shǒu de ānxī, bùkě gēngzhòng tiándì, yě bùkě xiūlǐ pútaóyuán.

吕振中利 25:4 但第七年、地却要有完全歇耕的休息、是向永恒主守的休息；你就不可耕种田地，不可修整葡萄园。

新译本利 25:4 但是第七年，地要完全休歇，享受耶和华的安息；你不可耕种田地，也不可修剪葡萄园。

现代译利 25:4 但是第七年要让土地完全休息；这一年是献给上主的。你们不可耕种田园，也不可修整葡萄园。

当代译利 25:4 但第七年，土地便要休息，这是向主当守的安息。你们不可撒种耕种，也不可修剪葡萄园；

思高本利 25:4 但到第七年，地应完全休息，是上主的安息年。你不可播种田地，也不可修剪葡萄园；

文理本利 25:4 越至七年、土壤安息、为耶和华肃守之、斯时田亩勿耕、葡萄勿治、

修订本利 25:4 第七年，地要守完全安息的安息年，就是向耶和华守安息。你们不可耕种田地，也不

可修整葡萄园。

KJV 英利 25:4 But in the seventh year shall be a sabbath of rest unto the land, a sabbath for the LORD: thou shalt neither sow thy field, nor prune thy vineyard.

NIV 英利 25:4 But in the seventh year the land is to have a sabbath of rest, a sabbath to the LORD. Do not sow your fields or prune your vineyards.

和合本利 25:5 遗落自长的庄稼，不可收割；没有修理的葡萄树，也不可摘取葡萄。这年，地要守圣安息。

拼音版利 25:5 Yí luō zì zhǎng de zhuāngjia bùkě shōugē, méiyǒu xiūlǐ de pútàoshù yě bùkě zhāi qǔ pútào. zhè nián, dì yào shǒu shèng ānxī.

吕振中利 25:5 遗落自生的庄稼、你不可收割；没有修整的葡萄树、你也不可割取葡萄；这一年地要有完全的歇息。

新译本利 25:5 你收割以后自然生长的庄稼，你不可收割；没有修剪的葡萄树果子，你也不可采摘；这一年，地要完全休歇。

现代译利 25:5 连自然生长结实的谷类都不可收割；连未经修整而结出的葡萄也不可摘。这一年，土地要完全休耕。

当代译利 25:5 就是自然长出来的物产和葡萄，你们都不可以收割采摘，因为那是地的安息年。

思高本利 25:5 连你收获後而自然生出的，你也不可收割；葡萄树未加修剪而结的葡萄，你也不可采摘；是地完全休息的一年。

文理本利 25:5 禾稼之不殖而生者、勿获、葡萄之不治而实者、勿摘、盖是年其土乃休息、

修订本利 25:5 不可收割自然生长的庄稼，也不可摘取没有修剪的葡萄树上的葡萄。这年，地要完全安息。

KJV 英利 25:5 That which groweth of its own accord of thy harvest thou shalt not reap, neither gather the grapes of thy vine undressed: for it is a year of rest unto the land.

NIV 英利 25:5 Do not reap what grows of itself or harvest the grapes of your untended vines. The land is to have a year of rest.

和合本利 25:6 地在安息年所出的，要给你和你的仆人、婢女、雇工人，并寄居的外人当食物。

拼音版利 25:6 Dì zài ānxī nián suǒ chū de, yào gei nǐ hé nǐde púrén, bìnnǚ, gùgōng rén, bìng jìjū de wàirén dāng shíwù.

吕振中利 25:6 地的休息年所自己出的要给你们做食物；给你和你的奴仆、使女、雇工人、和寄住者、就是在你那里寄居的；

新译本利 25:6 地在安息年的自然出产，是给你们作食物；就是给你，你的仆婢、雇工和寄居的，就是与你们一起居住的人；

现代译利 25:6 这一年，土地虽然休耕，但是自然出产的土产要给你们作食物。你们的奴婢、雇工、住在你们中间的外侨、

当代译利 25:6 所有在安息年长出来的物产，你们和你们的奴婢、雇工，住在你们当中的外族人，都可以随意享用，甚至在境内的牲畜野兽，都可以吃这些物产。

思高本利 25:6 地在休息期而自然生出的，可供你们吃：即供给你、你的奴婢、工和与你同住的客人吃。

文理本利 25:6 安息年之土产、为尔及仆婢佣人宾旅所食、

修订本利 25:6 地在安息年所长出的，要给你和你的奴仆、使女、雇工，以及寄居在你那里的外人作食物。

KJV 英利 25:6And the sabbath of the land shall be meat for you; for thee, and for thy servant, and for thy maid, and for thy hired servant, and for thy stranger that sojourneth with thee,

NIV 英利 25:6Whatever the land yields during the sabbath year will be food for you--for yourself, your manservant and maidservant, and the hired worker and temporary resident who live among you,

和合本利 25:7 这年的土产，也要给你的牲畜和你地上的走兽当食物。

拼音版利 25:7 Zhè nián de tǔchǎn yě yào gei nǐ de shēngchù hé nǐ dì shàng de zǒushòu dāng shíwù.

吕振中利 25:7 你的地所有的出产也要给你的牲口、和你地区内的走兽做食物。

新译本利 25:7 甚至你的牲畜，以及你那地的走兽，都以安息年的出产作食物。

现代译利 25:7 牲畜，和田野的野兽都有东西吃。土地自然出产的，你们都可以吃。」

当代译利 25:7 所有在安息年长出来的物产，你们和你们的奴婢、雇工，住在你们当中的外族人，都可以随意享用，甚至在境内的牲畜野兽，都可以吃这些物产。

思高本利 25:7 地自然生的，也可供给你的牲畜和你地中的走兽吃。

文理本利 25:7 尔之六畜野兽、亦得而食之、○

修订本利 25:7 所有的出产也要给你的牲畜和你地上的走兽作食物。"

KJV 英利 25:7And for thy cattle, and for the beast that are in thy land, shall all the increase thereof be meat.

NIV 英利 25:7as well as for your livestock and the wild animals in your land. Whatever the land produces may be eaten.

和合本利 25:8 你要计算七个安息年，就是七七年。这便为你成了七个安息年，共是四十九年。

拼音版利 25:8 Nǐ yào jìsuàn qī gè ānxī nián, jiù shì qī qī nián. zhè biàn wéi nǐ chéng le qī

ī gè ānxī nián, gòng shì sì shí jiǔ nián.

吕振中利 25:8 「你要自己算七个休息年，就是七次七年，好让这七个休息年的年日给了你四十九年。

新译本利 25:8 “你又要为自己计算七个安息年，就是七个七年，你经过了七个安息年，四十九年的日子以后，

现代译利 25:8 「你们要计算七个七年，一共四十九年。

当代译利 25:8 你们也要为自己数算七个安息年，也就是四十九年。

思高本利 25:8 你应计算七个安息年，即七乘七年；七个安息年的时期，正是四十九年。

文理本利 25:8 尔宜核数安息之年凡七、七七相乘、计四十九年、

修订本利 25:8 "你要计算七个安息年，就是七个七年。这就成为你的七个安息年，一共四十九年。

KJV 英利 25:8And thou shalt number seven sabbaths of years unto thee, seven times seven years; and the space of the seven sabbaths of years shall be unto thee forty and nine years.

NIV 英利 25:8"Count off seven sabbaths of years--seven times seven years--so that the seven sabbaths of years amount to a period of forty-nine years.

和合本利 25:9 当年七月初十日，你要大发角声，这日就是赎罪日，要在遍地发出角声。

拼音版利 25:9Dàng nián qī yuè chū shí rì, nǐ yào dà fā jiǎo shēng, zhè rì jiù shì shú zuì rì, yào zài biàn dì fāchū jiǎo shēng.

吕振中利 25:9 那年七月初十日，你要传播出大号角声；在除罪日、你要在你们遍地传播号角声。

新译本利 25:9 在七月初十，你要吹角，在赎罪日，角声要响遍你的全地。

现代译利 25:9 那一年的七月十日，就是赎罪日，你们要派人到全国各地吹号。

当代译利 25:9 到了第五十年的七月十日，就是在赎罪日的当天，你们要在境内吹响号角，

思高本利 25:9 这年七月初十，你应吹号角，即在赎罪节日，你们应在全国内吹起号角，

文理本利 25:9 七月十日、为赎罪之期、当使遍地吹角、大发厥声、

修订本利 25:9 七月初十，你要大声吹角；这是赎罪日，你要在全地吹角。

KJV 英利 25:9Then shalt thou cause the trumpet of the jubile to sound on the tenth day of the seventh month, in the day of atonement shall ye make the trumpet sound throughout all your land.

NIV 英利 25:9Then have the trumpet sounded everywhere on the tenth day of the seventh month; on the Day of Atonement sound the trumpet throughout your land.

和合本利 25:10 第五十年，你们要当作圣年，在遍地给一切的居民宣告自由。这年必为你们的禧年，各人要归自己的产业，各归本家。

拼音版利 25:10Dì wǔ shí nián, nǐmen yào dàng zuò shèng nián, zài biàn dì gei yīqiè de jū

mín xuāngào zìyóu. zhè nián bì wéi nǐmen de xǐ nián, gèrén yào guī zìjǐ de chǎnyè, gè gū
ī ben jia.

吕振中利 25:10 你们要以第五十年为圣年，在你们遍地给一切的居民宣告自由：这一年要给你们做禧年；你们要返回、各归本地业；要返回、各归本家。

新译本利 25:10 你们要把第五十年分别为圣，向全地所有居民宣布自由；这一年是你们的禧年，你们各人要归回自己的地业，归回自己的父家。

现代译利 25:10 这样，你们就把第五十年分别出来，向全体居民宣布这一年为自由年，为禧年节。在这一年，所有卖了的产业要归还给原主或原主的后代；从前被贩卖为奴的要得释放，回到自己的家。

当代译利 25:10 这年成为圣洁的禧年。你们要释放所有因钱债而为奴隶的；豁免一切公私债项；卖去田产的要重新得回自己的产业。

思高本利 25:10 祝圣第五十年，向全国居民宣布自由；为你们是一喜年，人各归其祖业，人各返其家庭。

文理本利 25:10 第五十年、当为圣年、普告境内居民、此为禧年、得以自由、人各归其业、返其家、

修订本利 25:10 你们要以第五十年为圣年，在全地向所有的居民宣告自由。这是你们的禧年，各人的产业要归还自己，各人要归回自己的家。

KJV 英利 25:10 And ye shall hallow the fiftieth year, and proclaim liberty throughout all the land unto all the inhabitants thereof: it shall be a jubile unto you; and ye shall return every man unto his possession, and ye shall return every man unto his family.

NIV 英利 25:10 Consecrate the fiftieth year and proclaim liberty throughout the land to all its inhabitants. It shall be a jubilee for you; each one of you is to return to his family property and each to his own clan.

和合本利 25:11 第五十年要作为你们的禧年。这年不可耕种，地中自长的，不可收割；没有修理的葡萄树，也不可摘取葡萄。

拼音版利 25:11 Dì wǔ shí nián yào zuòwéi nǐmen de xǐ nián. zhè nián bùkě gāngzhòng, dì zhōng zì zhǎng de, bùkě shōugē, méiyǒu xiūlǐ de pútàoshù yě bùkě zhāi qǔ pútào.

吕振中利 25:11 第五十年要给你们做禧年；这一年你们不可播种；遗落自生的、你们不可收割；没有修整的葡萄树、也不可割取葡萄。

新译本利 25:11 第五十年是你们的禧年；这一年你们不可耕种，也不可收割自然生长的，也不可采摘没有修剪的葡萄树果子。

现代译利 25:11 第五十年是你们的禧年。你们不可耕种，不可收割自然生长的谷物，也不可摘取未经修整的葡萄园所产的葡萄。

当代译利 25:11 第五十年是你们庆祝禧年的时候：收割之后自然长出来的物产和葡萄，都不可收割采

摘，

思高本利 25:11 第五十年为你们是一喜年，不可播种；自然生出的，不可收获；葡萄树未加修剪而结的葡萄，不可采摘，

文理本利 25:11 每五十年必为禧年、田亩勿耕、禾稼之不殖而生者、勿获、葡萄之不治而实者、勿摘、

修订本利 25:11 第五十年要作为你们的禧年。你们不可耕种，不可收割自然生长的庄稼，也不可摘取没有修剪的葡萄树上的葡萄。

KJV 英利 25:11 A jubile shall that fiftieth year be unto you: ye shall not sow, neither reap that which groweth of itself in it, nor gather the grapes in it of thy vine undressed.

NIV 英利 25:11 The fiftieth year shall be a jubilee for you; do not sow and do not reap what grows of itself or harvest the untended vines.

和合本利 25:12 因为这是禧年，你们要当作圣年，吃地中自出的土产。

拼音版利 25:12 Yīnwèi zhè shì xǐ nián, nǐmen yào dàng zuò shèng nián, chī dì zhōng zì chū de tǔchǎn.

吕振中利 25:12 因为这是禧年：你们要以它为圣，吃田地上自生的出产。

新译本利 25:12 因为这是禧年，你们要当作圣年；你们可以吃地里的出产。

现代译利 25:12 这一年是禧年，是你们的圣年；你们只可吃土地自然出产的土产。

当代译利 25:12 因为这是你们神圣的禧年。这一年之内，你们要吃田野自然长出来的物产；

思高本利 25:12 因为这是喜年，为你们应是圣年；你们只可吃田地自然生的。

文理本利 25:12 此乃禧年、必以为圣、田之所产、人俱可食、

修订本利 25:12 因为这是禧年，是你们的圣年；你们要吃地中自然生长的农作物。

KJV 英利 25:12 For it is the jubile; it shall be holy unto you: ye shall eat the increase thereof out of the field.

NIV 英利 25:12 For it is a jubilee and is to be holy for you; eat only what is taken directly from the fields.

和合本利 25:13 这禧年，你们各人要归自己的地业。

拼音版利 25:13 Zhè xǐ nián, nǐmen gèrén yào guī zìjǐ de dì yè.

吕振中利 25:13 「在这禧年、你们要返回，各归本地业。

新译本利 25:13 “在这禧年中，你们各人要归回自己的地业。

现代译利 25:13 「这禧年，所有卖出的产业要归还原主。

当代译利 25:13 各人也要得回自己的产业。

思高本利 25:13 在这喜年内，人各归其祖业。

文理本利 25:13 禧年既届、各归其业、

修订本利 25:13 "这禧年，你们各人的产业要归还自己。

KJV 英利 25:13In the year of this jubile ye shall return every man unto his possession.

NIV 英利 25:13"In this Year of Jubilee everyone is to return to his own property.

和合本利 25:14 你若卖什么给邻舍，或是从邻舍的手中买什么，彼此不可亏负。

拼音版利 25:14 Nǐ ruò mài shénme gei línshè, huò shì cóng línshè de shǒu zhōng mǎi shénme, bǐcǐ bùkě kuīfù.

吕振中利 25:14 你若卖什么给同伴、或是从同伴手里买什么，总不可相欺负。

新译本利 25:14 如果你卖什么给邻舍，或是从邻舍的手里买什么，你们不可欺负对方。

现代译利 25:14 因此，你们跟以色列同胞买卖土地的时候，要公道。

当代译利 25:14 为此，倘若你和朋友作田地的买卖，都不可彼此欺诈，要按距离禧年的远近定出公平的价钱。假如距离禧年还有很长的年日，价钱便要提高，倘若距离禧年的年日短，价钱便要降低；因为你们买卖所计算的，其实是田地出产收获的次數。

思高本利 25:14 为此，如你卖给你的同胞产业，或由你的同胞购买，你们不可彼此欺压；

文理本利 25:14 如有所鬻于人、或有所购于人、皆勿相欺、

修订本利 25:14 无论你卖什么给邻舍，或从邻舍的手中买什么，彼此不可亏负。

KJV 英利 25:14And if thou sell ought unto thy neighbour, or buyest ought of thy neighbour's hand, ye shall not oppress one another:

NIV 英利 25:14"If you sell land to one of your countrymen or buy any from him, do not take advantage of each other.

和合本利 25:15 你要按禧年以后的年数向邻舍买；他也要按年数的收成卖给你。

拼音版利 25:15 Nǐ yào àn xǐ nián yǐhòu de nián shù xiàng línshè mǎi, tā yě yào àn nián shù de shōu chéng mài gei nǐ.

吕振中利 25:15 你要按禧年以后的年数向同伴买；他也要按出产的年数卖给你。

新译本利 25:15 你要按照下一个禧年以前还剩余的年数向邻舍买；他也要按照这年数可得的出产价值卖给你。

现代译利 25:15 土地的价钱要根据从买卖时到下一个自由年之间土地可收成的年数来决定；

当代译利 25:15 为此，倘若你和朋友作田地的买卖，都不可彼此欺诈，要按距离禧年的远近定出公平的价钱。假如距离禧年还有很长的年日，价钱便要提高，倘若距离禧年的年日短，价钱便要降低；因为你们买卖所计算的，其实是田地出产收获的次數。

思高本利 25:15 你应照上次喜年後的年数由你同胞购买，他应照收获的年数卖给你。

文理本利 25:15 或购或鬻、皆由禧年之后、核其年数、视物产之多寡而计之、

修订本利 25:15 你要按照禧年后的年数向邻舍买；他要按照可收成的年数卖给你；

KJV 英利 25:15 According to the number of years after the jubile thou shalt buy of thy neighbour, and according unto the number of years of the fruits he shall sell unto thee:

NIV 英利 25:15 You are to buy from your countryman on the basis of the number of years since the Jubilee. And he is to sell to you on the basis of the number of years left for harvesting crops.

和合本利 25:16 年岁若多，要照数加添价值；年岁若少，要照数减去价值，因为他照收成的数目卖给你。

拼音版利 25:16 Niánsuì ruò duō, yào zhào shù jiā tiān jiàzhí, niánsuì ruò shǎo, yào zhào shù jiǎn qù jiàzhí, yīnwei tā zhào shōu chéng de shù mù mài gei nǐ.

吕振中利 25:16 年岁若多，你要照数加多价值；年岁若少，你要照数减少价值；因为他卖给你的、是出产的次数。

新译本利 25:16 年数多，你付的买价就要增多。年数少，你付的买价就要减少。因为他是按出产的数值卖给你。

现代译利 25:16 年数多，价钱就高，年数少，价钱就低；因为所卖的是土地可收成的次数。

当代译利 25:16 为此，倘若你和朋友作田地的买卖，都不可彼此欺诈，要按距离禧年的远近定出公平的价钱。假如距离禧年还有很长的年日，价钱便要提高，倘若距离禧年的年日短，价钱便要降低；因为你们买卖所计算的，其实是田地出产收获的次数。

思高本利 25:16 年数越多，你越应多付买价；年数越少，越应少付买价，因为他卖给你的是物产的数目。

文理本利 25:16 年多增值、年寡减值、盖所鬻者、乃物产之数也、

修订本利 25:16 年数越多，价钱就越高；年数越少，价钱就越低，因为他卖给你的是收成的数量。

KJV 英利 25:16 According to the multitude of years thou shalt increase the price thereof, and according to the fewness of years thou shalt diminish the price of it: for according to the number of the years of the fruits doth he sell unto thee.

NIV 英利 25:16 When the years are many, you are to increase the price, and when the years are few, you are to decrease the price, because what he is really selling you is the number of crops.

和合本利 25:17 你们彼此不可亏负，只要敬畏你们的神，因为我是耶和华你们的神。

拼音版利 25:17 Nǐmen bǐcǐ bùkě kuīfù, zhǐyào jìngwèi nǐmen de shén, yīnwei wǒ shì Yēhé

huá nǐmen de shén.

吕振中利 25:17 你们不可彼此彼此欺负；要敬畏你的神；因为我永恒主是你们的神。

新译本利 25:17 你们不可欺负对方，却要敬畏你的 神，因为我是耶和华你们的神。

现代译利 25:17 你们不可占以色列同胞的便宜；要敬畏神，因为我是上主—你们的神。」

当代译利 25:17 你们应当敬畏你们的神，不可互相欺诈。我是主你们的神。你们应当遵行我的律例，这样，你们便可以在这地上安居。

思高本利 25:17 为此，你们不可彼此欺压，但应敬畏你的天主，因为我上主是你们的天主。

文理本利 25:17 故勿相欺、当畏神、我乃耶和华、尔之神也、

修订本利 25:17 你们彼此不可亏负，只要敬畏你的神，因为我是耶和华—你们的神。"

KJV 英利 25:17Ye shall not therefore oppress one another; but thou shalt fear thy God: for I am the LORD your God.

NIV 英利 25:17Do not take advantage of each other, but fear your God. I am the LORD your God.

和合本利 25:18 我的律例，你们要遵行，我的典章，你们要谨守，就可以在那地上安然居住。

拼音版利 25:18Wǒde lǜ lì, nǐmen yào zūnxíng, wǒde diǎnzhāng, nǐmen yào jǐn shǒu, jiù keyǐ zài nà dì shàng ānrán jūzhù.

吕振中利 25:18 「所以你们要遵行我的律例，谨守我的典章而遵行它，就可以在这地安然居住。

新译本利 25:18 “所以你们要遵行我的律例，谨守我的典章，遵照奉行，就可以在那地安然居住。

现代译利 25:18 「你们要遵守上主的法律和诫命，好使你们在这地安居乐业。

当代译利 25:18 你们应当敬畏你们的神，不可互相欺诈。我是主你们的神。你们应当遵行我的律例，这样，你们便可以在这地上安居。

思高本利 25:18 你们应遵行我的法令，遵守我的规定，一一依照执行，好叫你们平安地住在这地上，

文理本利 25:18 宜循我典章、守我律例、而遵行之、藉以安居斯土、

修订本利 25:18 "你们要遵行我的律例，谨守我的典章，遵行它们，就可以在那地上安然居住。

KJV 英利 25:18Wherefore ye shall do my statutes, and keep my judgments, and do them; and ye shall dwell in the land in safety.

NIV 英利 25:18"Follow my decrees and be careful to obey my laws, and you will live safely in the land.

和合本利 25:19 地必出土产，你们就要吃饱，在那地上安然居住。

拼音版利 25:19Dì bì chū tǔchǎn, nǐmen jiù yào chī bǎo, zài nà dì shàng ānrán jūzhù.

吕振中利 25:19 地必出果实，你们就可以吃饱，在这地安然居住。

新译本利 25:19 地必生产果实，你们就可以吃饱，在那地安然居住。

现代译利 25:19 土地会出产谷物，够你们吃；你们将安居乐业。

当代译利 25:19 你们听从我的吩咐，田地便会供应物产，让你们得到温饱，安居乐业。

思高本利 25:19 地必供给出产，使你们吃饱，平安住在地上。

文理本利 25:19 地有所产、使尔果腹、安然居处、

修订本利 25:19 地必出产果实，你们可以吃饱，在那地上安然居住。

KJV 英利 25:19 And the land shall yield her fruit, and ye shall eat your fill, and dwell therein in safety.

NIV 英利 25:19 Then the land will yield its fruit, and you will eat your fill and live there in safety.

和合本利 25:20 你们若说：这第七年，我们不耕种，也不收藏土产，吃什么呢？

拼音版利 25:20 Nǐmen ruò shuō, zhè dì qī nián wǒmen bù gēngzhòng, yě bù shōucáng tǔchǎn, chī shénme ne.

吕振中利 25:20 人若说：『看哪，在第七年我们不播种、不收藏出产，吃什么呢？』

新译本利 25:20 如果你们问：在第七年我们不耕种，也不收藏我们的出产，我们吃什么呢？

现代译利 25:20 「你们中间也许有人要问，第七年休耕，没有收成，要吃甚麽呢？」

当代译利 25:20 然而，你们可能会问：‘既然我们不能在第七年撒种收割，在那一年之内，我们哪里有东西吃呢？’

思高本利 25:20 若你们追问说：到第七年，我们若不能播种，又不能收集我们的出产，我们吃什麼？

文理本利 25:20 若问既至七年、不稼不穡、将何以食、

修订本利 25:20 你们若说：‘看哪，第七年我们不耕种，也不收藏农作物，我们吃什么呢？’

KJV 英利 25:20 And if ye shall say, What shall we eat the seventh year? behold, we shall not sow, nor gather in our increase:

NIV 英利 25:20 You may ask, "What will we eat in the seventh year if we do not plant or harvest our crops?"

和合本利 25:21 我必在第六年将我所命的福赐给你们，地便生三年的土产。

拼音版利 25:21 Wǒ bì zài dì liù nián jiàng wǒ suǒ méng de fú cìgei nǐmen, dì biàn shēng sān nián de tǔchǎn.

吕振中利 25:21 那么、在第六年我就要吩咐我的福赐给你们，地就会生出产、来供给三年的用处。

新译本利 25:21 在第六年，我必命我的福临到你们，地就会生产足够三年食用的出产。

现代译利 25:21 上主要赐福你们，使土地在第六年出产足够叁年吃用的粮食。

当代译利 25:21 我告诉你们，我要在第六年赐福与你们，使田地的产量足够你们叁年的食用，直到你们在第九年收割第八年所耕种的物产的日子。

思高本利 25:21 在第六年上，我必决定祝福你们，叫地有叁年的出产；

文理本利 25:21 我必于第六年、锡嘏于尔、俾收三年之实、

修订本利 25:21 我必在第六年发令赐福给你们，地就长出三年的农作物来。

KJV 英利 25:21 Then I will command my blessing upon you in the sixth year, and it shall bring forth fruit for three years.

NIV 英利 25:21 I will send you such a blessing in the sixth year that the land will yield enough for three years.

和合本利 25:22 第八年，你们要耕种，也要吃陈粮；等到第九年出产收来的时候，你们还吃陈粮。

拼音版利 25:22 Dì bā nián, nǐmen yào gēngzhòng, yě yào chī chén liáng, deng dào dì jiǔ nián chūchǎn shōu lái de shíhou, nǐmen hái chī chén liáng.

吕振中利 25:22 第八年你们要播种，可还有旧的出产吃；到第九年、出产收来的时候、你们还有旧的吃。

新译本利 25:22 第八年你们耕种时，仍有旧粮吃；直到第九年，收成新粮的时候，你还有旧粮可吃。

现代译利 25:22 第八年，你们要耕种，可是你们仍然要吃陈粮，直到第九年收成的时候。」

当代译利 25:22 我告诉你们，我要在第六年赐福与你们，使田地的产量足够你们叁年的食用，直到你们在第九年收割第八年所耕种的物产的日子。

思高本利 25:22 你们在第八年上播种时，还吃陈粮；直到第九年，直到收割新粮时，还有陈粮吃。

文理本利 25:22 八年耕种、尚食旧谷、至于九年、新谷乃登、

修订本利 25:22 第八年你们要耕种，也要吃陈粮；等到第九年农作物收成的时候，你们还有陈粮吃。

"

KJV 英利 25:22 And ye shall sow the eighth year, and eat yet of old fruit until the ninth year; until her fruits come in ye shall eat of the old store.

NIV 英利 25:22 While you plant during the eighth year, you will eat from the old crop and will continue to eat from it until the harvest of the ninth year comes in.

和合本利 25:23 地不可永卖，因为地是我的；你们在我面前是客旅是寄居的。

拼音版利 25:23 Dì bùkě yǒng mài, yīnwei dì shì wǒde, nǐmen zài wǒ miànqián shì kèlǚ, shì jìjū de.

吕振中利 25:23 「地不可永远卖掉，因为地是属我的；在我面前你们不过是寄居寄住的侨民。

新译本利 25:23 “地不可永远卖掉，因为地是我的；你们在我面前不过是寄居的和客旅。

现代译利 25:23 「你们不可把土地永久卖断，因为土地是我的；你们不过像外侨蒙准使用土地罢了。

当代译利 25:23 你们不可把田地永远卖掉，以致永远不能赎回，因为土地是我的，你们只不过是寄居的过客。

思高本利 25:23 土地不可出卖而无收回权，因为地是我的，你们为我只是旅客或住客。

文理本利 25:23 田亩属我、汝乃宾旅、不得永鬻于人、

修订本利 25:23 "地不可以卖断，因为地是我的；你们在我面前是客旅，是寄居的。

KJV 英利 25:23The land shall not be sold for ever: for the land is mine; for ye are strangers and sojourners with me.

NIV 英利 25:23"The land must not be sold permanently, because the land is mine and you are but aliens and my tenants.

和合本利 25:24 在你们所得为业的全地，也要准人将地赎回。

拼音版利 25:24 Zài nǐmen suǒ de wéi yè de quán dì, yě yào zhún rén jiàng dì shú huí.

吕振中利 25:24 在你们所得为业产的全地、你们也要给人有赎地的权利。

新译本利 25:24 在你们所得为业的全地，你们应该让人有赎地的权利。

现代译利 25:24 「买卖土地的时候，你们必须承认原主有赎回土地的权利。

当代译利 25:24 所以，在买卖每一块土地的时候，你们要保留赎回的权利。

思高本利 25:24 对你们所占的各地，应承认地有赎回权。

文理本利 25:24 凡尔所有之地、许人赎之、○

修订本利 25:24 在你们所得为业的全地，要准许人有权将地赎回。

KJV 英利 25:24And in all the land of your possession ye shall grant a redemption for the land.

NIV 英利 25:24Throughout the country that you hold as a possession, you must provide for the redemption of the land.

和合本利 25:25 你的弟兄（指本国人说。下同），若渐渐穷乏，卖了几分地业，他至近的亲属就要来把弟兄所卖的赎回。

拼音版利 25:25 Nǐ de dìxiōng (dìxiōng zhǐ ben guó rén shuō xià tóng) ruò jiànjiàn qióngfá, mài le jǐ fēn dì yè, tā zhì jìn de qīnshǔ jiù yào lái bǎ dìxiōng suǒ mài de shú huí.

吕振中利 25:25 你的族弟兄若变成贫乏，卖了几分地业，他的赎业至亲就要来，把弟兄所卖的赎回。

新译本利 25:25 如果你的兄弟贫穷，卖了部分地业，他的至亲可以来，把兄弟所卖的赎回。

现代译利 25:25 如果有人因贫穷不得不出卖土地，他的至亲应把这土地赎回来。

当代译利 25:25 倘若有人因穷困而需要出卖田地，他的近亲便可以替他赎回所出卖的。

思高本利 25:25 如果你的兄弟贫穷，卖了一份家产，他的至亲可来作代赎人，赎回他兄弟所卖的家产。

文理本利 25:25 假令宗族贫乏、鬻其产业、近戚当往赎之、

修订本利 25:25 "你的弟兄若渐渐贫穷，卖了他的一些产业，他的至亲就要来把弟兄所卖的赎回。

KJV 英利 25:25 If thy brother be waxen poor, and hath sold away some of his possession, and if any of his kin come to redeem it, then shall he redeem that which his brother sold.

NIV 英利 25:25 "If one of your countrymen becomes poor and sells some of his property, his nearest relative is to come and redeem what his countryman has sold.

和合本利 25:26 若没有能给他赎回的，他自己渐渐富足，能够赎回，

拼音版利 25:26 Ruò méiyǒu néng gei tā shú huí de, tā zìjǐ jiànjàn fùzú, nénggòu shú huí,

吕振中利 25:26 人若没有能给他赎回的，他自己手头若彀得着，又觉得足以赎回，

新译本利 25:26 如果没有代赎人，而他自己的经济能力改善，足够把地赎回，

现代译利 25:26 那没有亲戚可赎回土地的人以后可能成为富有，有足够的钱可赎回土地，

当代译利 25:26 假如这人没有亲属，却有办法筹集到足够的钱来赎回土地，

思高本利 25:26 人若没有代赎人，几时自己富足了，有了足够的赎价，

文理本利 25:26 如无赎者、而已积资、足以自赎、

修订本利 25:26 若没有人能为他赎回，他的手头渐渐宽裕，能够赎回，

KJV 英利 25:26 And if the man have none to redeem it, and himself be able to redeem it;

NIV 英利 25:26 If, however, a man has no one to redeem it for him but he himself prospers and acquires sufficient means to redeem it,

和合本利 25:27 就要算出卖地的年数，把余剩年数的价值还那买主，自己便归回自己的地业。

拼音版利 25:27 Jiù yào suàn chū mǎi dì de nián shǔ, bǎ yú shèng nián shǔ de jiàzhí hái nà mǎi zhǔ, zìjǐ biàn guī huí zìjǐ de dì yè.

吕振中利 25:27 那么、他就要算计出卖的年数，把余剩的还那买的人，自己便可以回复自己的地业。

新译本利 25:27 他就要计算卖地的年数，把余剩年数的出产数值还给那买主，他就可以收回自己的地业。

现代译利 25:27 在这种情形下，他必须计算使用过的年数，把赎回时到下一个禧年这段剩馀年数的价值还给买主，这样他就赎回他继承的土地。

当代译利 25:27 这样，他便可以计算直到禧年田地出产所得的价值，把相当的款项付给买主，得回自己的土地。

思高本利 25:27 当计算卖出後的年数，将差额还给买主，收回自己的家产。

文理本利 25:27 则自鬻时、核其年之多寡、以其余期所值、偿之于人、而归其业、

修订本利 25:27 就要计算卖后的年数，把剩余年数的价钱归还给那买主，他的地业便归还自己。

KJV 英利 25:27 Then let him count the years of the sale thereof, and restore the overplus unto the man to whom he sold it; that he may return unto his possession.

NIV 英利 25:27 he is to determine the value for the years since he sold it and refund the balance to the man to whom he sold it; he can then go back to his own property.

和合本利 25:28 倘若不能为自己得回所卖的，仍要存在买主的手里，直到禧年。到了禧年，地业要出买主的手，自己便归回自己的地业。

拼音版利 25:28 Tǎng ruò bù néng wéi zì jǐ de huí suǒ mài de, réng yào cún zài mǎi zhǔ de shǒu lǐ zhí dào xǐ nián, dào le xǐ nián, dì yè yào chū mǎi zhǔ de shǒu, zì jǐ biàn guī huí zì jǐ de dì yè.

吕振中利 25:28 倘若他觉得他手头紧、彀不着得回它，那么、所卖的、就要存在买主手里、直到禧年；到了禧年，自会出买主的手，那时他便可以回复他自己的地业。

新译本利 25:28 如果他没有足够的能力为自己收回卖了的地，他所卖的就要存在买主的手里，直到禧年；到了禧年，买主必须把地归还，卖地的人可以收回自己的地业。

现代译利 25:28 他要是没有足够的钱赎回土地，土地就归买主使用到下一个禧年。到了那一年，土地就要归还原主。

当代译利 25:28 假如这人没有能力付赎价，田地便要留在买主的手中，直到禧年。到了禧年，买主就必须归还土地。

思高本利 25:28 如果他无法获得足够的赎价，他所卖的，应存於买主之手直到喜年；到了喜年，地应退还，卖主收回自己的家产。

文理本利 25:28 如己无力以赎、则所鬻之业、存于购者、以待禧年、届期、业归其主、○

修订本利 25:28 若他手头的财力不够赎回，所卖的地就要留在买主的手里，直到禧年。到了禧年，地业要归还卖主。

KJV 英利 25:28 But if he be not able to restore it to him, then that which is sold shall remain in the hand of him that hath bought it until the year of jubile: and in the jubile it shall go out, and he shall return unto his possession.

NIV 英利 25:28 But if he does not acquire the means to repay him, what he sold will remain in the possession of the buyer until the Year of Jubilee. It will be returned in the Jubilee, and he can then go back to his property.

和合本利 25:29 人若卖城内的住宅，卖了以后，一年之内可以赎回。在一整年，必有赎回的权柄。

拼音版利 25:29 Rén ruò mài chéng nèi de zhùzhái, mài le yǐ hòu, yī nián zhī nèi keyǐ shú

huí, zài yī zheng nián, bì yǒu shú huí de quánbǐng.

吕振中利 25:29 「人若卖了城内的住宅；卖了以后、一整年之内、他有赎回的权利；在这些日子以内、他有赎回的权利。

新译本利 25:29 “如果有人卖了一所城内的住宅，在卖了以后的一整年之内，他有赎回的权利；在这些日子以内，他随时可赎回。

现代译利 25:29 「若有人把城内的房子卖了，他有权在一年内把房子赎回来。

当代译利 25:29 倘若有人卖了自己在城里的住宅，一年之内，他有绝对的权利把房子赎回；

思高本利 25:29 若人卖了一所在城墙内的住宅，自卖出後，一年内，他有赎回的权利；他赎回的权利为期一年。

文理本利 25:29 如人鬻邑中之宅、则鬻后期年、有权可赎、

修订本利 25:29 "人若卖城墙内的住宅，卖了以后，一整年内他有权赎回；这是他可以赎回的期限。

KJV 英利 25:29 And if a man sell a dwelling house in a walled city, then he may redeem it within a whole year after it is sold; within a full year may he redeem it.

NIV 英利 25:29 "If a man sells a house in a walled city, he retains the right of redemption a full year after its sale. During that time he may redeem it.

和合本利 25:30 若在一整年之内不赎回，这城内的房屋，就定准永归买主，世世代代为业。在禧年也不得出买主的手。

拼音版利 25:30 Ruò zài yī zheng nián zhī nèi bù shú huí, zhè chéng nèi de fángwū jiù déng zhún yǒng guī mǎi zhǔ, shì shì dài dài wéi yè, zài xǐ nián yě bù dé chū mǎi zhǔ de shǒu.

吕振中利 25:30 若在满一整年之后不赎回，这在城内的房屋、就定准永归买主、延至世世代代；虽在禧年也不必交出。

新译本利 25:30 如果满了一年期不赎回，那所城内的房屋，就要确定归买主世世代代为业；就算到了禧年，买主也不必交出退还。

现代译利 25:30 如果他在那一年内没有赎回，他就失去了权利，房子要归买主和他的后代作永久的产业；在禧年，房子也不必归还原主。

当代译利 25:30 可是，如果一年之内这人没有把房子赎回，这房子便永远归那买主所有；就是在禧年也不用归还。

思高本利 25:30 如果满了一年，他没有赎回，在城墙内的房屋应归买主与其後代，再无收回权；即使到了禧年，亦不应退还。

文理本利 25:30 如年已周不赎、则邑中之宅、永存于购者、历世弗替、即届禧年、亦不归主、

修订本利 25:30 若他在一整年内不赎回，这有墙之城的房屋就确定永归买主，直到世世代代；在禧年也不必归还。

KJV 英利 25:30 And if it be not redeemed within the space of a full year, then the house that is in the walled city shall be established for ever to him that bought it throughout his generations: it shall not go out in the jubile.

NIV 英利 25:30 If it is not redeemed before a full year has passed, the house in the walled city shall belong permanently to the buyer and his descendants. It is not to be returned in the Jubilee.

和合本利 25:31 但房屋在无城墙的村庄里，要看如乡下的田地一样，可以赎回。到了禧年，都要出买主的手。

拼音版利 25:31 Dàn fángwū zài wú chéngqiáng de cūnzhuāng lǐ, yào kàn rú xiāng xià de tián dì yíyàng, keyǐ shú huí, dào le xǐ nián, dōu yào chū mǎi zhǔ de shǒu.

吕振中利 25:31 但房屋在围没有城墙的村庄里、要算为乡下的田地一样，就有被赎回的权利；在禧年、买主必须交出。

新译本利 25:31 但房屋在四围没有城墙的村庄里，就要算为乡下的田地一样，是可以赎回的；到了禧年，买主要交出退还。

现代译利 25:31 但是，在城外的房子要按照乡下田地的条例处理；原主有权赎回，到了禧年，房子要归还原主。

当代译利 25:31 倘若是四面没有城墙的村镇房屋，却要如田地一样可以随时赎回，到禧年的时候也必须归还给原来的屋主。

思高本利 25:31 但房屋在没有围墙的村庄内，应算是田产，有赎回的权利；到了喜年应该退还。

文理本利 25:31 但宅在乡里、而无城垣、则视如田亩、可得赎之、禧年归主、

修订本利 25:31 但周围无城墙之村庄的房屋，要看为乡下的田地，可以赎回；到了禧年就要归还。

KJV 英利 25:31 But the houses of the villages which have no wall round about them shall be counted as the fields of the country: they may be redeemed, and they shall go out in the jubile.

NIV 英利 25:31 But houses in villages without walls around them are to be considered as open country. They can be redeemed, and they are to be returned in the Jubilee.

和合本利 25:32 然而利未人所得为业的城邑，其中的房屋，利未人可以随时赎回。

拼音版利 25:32 Ránér Lìwèi rén suǒ de wéi yè de chéngyì, qízhōng de fángwū, Lìwèi rén keyǐ suí shí shú huí.

吕振中利 25:32 惟独利未人的城、他们所得为产业的城、其中的房屋、利未人有随时赎回的权利。

新译本利 25:32 至于利未人的城，就是他们所得为业的城，其中的房屋，利未人有随时可以赎回的权

利。

现代译利 25:32 但是利未人可以随时赎回在利未城里面的房子。

当代译利 25:32 至於在利未人所居住的城市里，利未人是永远享有赎回房屋的权利的。

思高本利 25:32 至於肋未人得为产业的城市中的房屋，肋未人永享有赎回权。

文理本利 25:32 惟利未族之邑、即其业中诸邑之宅、随时可赎、

修订本利 25:32 至于利未人所得为业的城镇，利未人可以随时赎回他们城镇中的房屋。

KJV 英利 25:32Notwithstanding the cities of the Levites, and the houses of the cities of their possession, may the Levites redeem at any time.

NIV 英利 25:32"The Levites always have the right to redeem their houses in the Levitical towns, which they possess.

和合本利 25:33 若是一个利未人不将所卖的房屋赎回，是在所得为业的城内，到了禧年，就要出买主的手，因为利未人城邑的房屋，是他们在以色列人中的产业。

拼音版利 25:33Ruò shì yī gè lìwèi rén bú jiàng suǒ mài de fángwū shú huí, shì zài suǒ de wéi yè de chéng nèi, dào le xǐ nián jiù yào chū mǎi zhǔ de shǒu, yīnwei lìwèi rén chéngyì de fángwū shì tāmen zài Yǐsèliè rén zhōng de chǎnyè.

吕振中利 25:33 若没有利未人将它赎回（或译：若一个人从利未人赎回它），那么所卖的房屋、在他所得为地业的城内（原文：和他所得为地业的城），到了禧年、就要出买主的手；因为利未人城内的房屋、是他们在以色列人中的地业。

新译本利 25:33 如果一个利未人在他所得为业的城里，没有赎回已经卖了的房屋，到了禧年，买主仍要交出退还；因为利未人城里的房屋，是他们在以色列人中的产业。

现代译利 25:33 利未人如果卖了利未城里的房子而没有赎回，到了禧年，房子要归还他。因为利未人在利未城里的房子是他们在以色列人中永久拥有的产业。

当代译利 25:33 在禧年的时候，他们在城市所卖的房屋都要归还你们，因为利未人的房屋是他们在以色列人中的产业。

思高本利 25:33 如一肋未人在他得为产业的城市出卖的房屋，没有赎回，在禧年仍可收回，因为肋未城中的房屋，是他们在以色列子民中所得的不动产。

文理本利 25:33 如人赎利未族邑中之宅、届禧年、必归其主、盖在以色列族中、利未人以所得邑中之宅为业、

修订本利 25:33 在所得为业的城镇，利未人若卖了房屋，又不赎回，到了禧年仍要归还原主，因为利未人城镇的房屋是他们在以色列人中的产业。

KJV 英利 25:33And if a man purchase of the Levites, then the house that was sold, and the city of his possession, shall go out in the year of jubile: for the houses of the cities of the

Levites are their possession among the children of Israel.

NIV 英利 25:33 So the property of the Levites is redeemable--that is, a house sold in any town they hold--and is to be returned in the Jubilee, because the houses in the towns of the Levites are their property among the Israelites.

和合本利 25:34 只是他们各城郊野之地不可卖，因为是他们永远的产业。

拼音版利 25:34 Zhǐshì tāmen gè chéng jiāo yě zhī dì bùkě mài, yīnwei shì tāmen yǒngyuǎn de chǎnyè.

吕振中利 25:34 只是他们城外的牧场田野是不可卖的，因为那是给他们做永远业产的。」

新译本利 25:34 只是他们城郊之地不可出卖，因为是他们永远的地业。

现代译利 25:34 但是利未城周围的牧场不可卖；那是他们永久的产业。」

当代译利 25:34 利未人却不可变卖城外郊野的公地，因为那是他们永远的产业。

思高本利 25:34 但是，他们城外四郊之地，不可变卖，因为是永属他们的产业。

文理本利 25:34 利未族邑郊之田、为其恒业、不得鬻于人、○

修订本利 25:34 但是利未人各城郊外之地是不可卖的，因为这是他们永远的产业。"

KJV 英利 25:34 But the field of the suburbs of their cities may not be sold; for it is their perpetual possession.

NIV 英利 25:34 But the pastureland belonging to their towns must not be sold; it is their permanent possession.

和合本利 25:35 你的弟兄在你那里若渐渐贫穷，手中缺乏，你就要帮补他，使他与你同住，像外人和寄居的一样。

拼音版利 25:35 Nǐde dìxiōng zài nǐ nàli ruò jiànjiàn pínqióng, shǒu zhōng quē fá, nǐ jiù yào bāng bǔ tā, shǐ tā yǔ nǐ tóng zhù, xiàng wàirén hé jìjū de yíyàng.

吕振中利 25:35 「你的族弟兄若变成了贫乏，在你那里手头拮据，你就要支持他，让他在你那里生活、像寄居寄住的侨民一样。

新译本利 25:35 “如果你的兄弟贫穷，在你那里手头拮据，你要资助他，使他可以与你一同生活，像旅客寄居的一样。

现代译利 25:35 「如果你有同胞穷得无法维持自己的生活，你必须供给他，好像供给外人和寄居的人一样，好使他继续住在你那里。

当代译利 25:35 倘若有同胞因穷困，无力向你们清还欠债，你们便要照顾他的生活，让他与你们同住，像你们对待外族人或寄居者一样。

思高本利 25:35 如果你的兄弟贫穷，无力向你还债，你应像待外方人一样或旅客一样扶持他，叫他能

与你一起生活。

文理本利 25:35 如宗族中、有贫穷者、尔见其手匮乏、当济助之、使之偕居、若旅人然、

修订本利 25:35 "你的弟兄在你那里若渐渐贫穷，手头缺乏，你就要帮补他，使与你一同生活，像外人和寄居的一样。

KJV 英利 25:35 And if thy brother be waxen poor, and fallen in decay with thee; then thou shalt relieve him: yea, though he be a stranger, or a sojourner; that he may live with thee.

NIV 英利 25:35 "If one of your countrymen becomes poor and is unable to support himself among you, help him as you would an alien or a temporary resident, so he can continue to live among you.

和合本利 25:36 不可向他取利，也不可向他多要，只要敬畏你的 神，使你的弟兄与你同住。

拼音版利 25:36 Bùkě xiàng tā qǔ lì, yě bùkě xiàng tā duō yào, zhǐ yào jìngwèi nǐ de shén, shǐ nǐ de dìxiōng yǔ nǐ tóng zhù.

吕振中利 25:36 你不可向他取利息，也不可向他要物品利息；只要敬畏你的神，让你的族弟兄在你那里生活。

新译本利 25:36 你不可向他收取高利，却要敬畏你的 神，使你的兄弟可以与你一同生活。

现代译利 25:36 你不可向他索取利息；要敬畏神，让他继续作你的邻居。

当代译利 25:36 你们不可向他们收取利息，要敬畏神，让你们的同胞与你们同住。

思高本利 25:36 不应向他索取利息或重利，但应敬畏你的天主，让他与你一起生活，如你的兄弟。

文理本利 25:36 勿取其利、宜畏尔之神、使之偕居、

修订本利 25:36 不可向他取利息，也不可向他索取高利；要敬畏你的神，使你的弟兄与你一同生活。

KJV 英利 25:36 Take thou no usury of him, or increase: but fear thy God; that thy brother may live with thee.

NIV 英利 25:36 Do not take interest of any kind from him, but fear your God, so that your countryman may continue to live among you.

和合本利 25:37 你借钱给他，不可向他取利；借粮给他，也不可向他多要。

拼音版利 25:37 Nǐ jiè qián gei tā, bùkě xiàng tā qǔ lì, jiè liáng gei tā, yě bùkě xiàng tā duō yào.

吕振中利 25:37 你把银钱借给他、不可有利息，把粮食给他、也不可向他要物品利息。

新译本利 25:37 你借钱给他，不可向他取利息；借粮给他，也不可要他多还。

现代译利 25:37 你借钱给他，不可索取利息，卖粮食给他，不可求利。

当代译利 25:37 你们借钱给他，不可收取利息；借粮食给他，也不可谋利。

思高本利 25:37 借给他银钱，不可取利息；借给他粮食，不可索重利。

文理本利 25:37 贷金与粟、毋取其利、

修订本利 25:37 你不可为了利息借钱给他，也不可为了高利而借粮。

KJV 英利 25:37 Thou shalt not give him thy money upon usury, nor lend him thy victuals for increase.

NIV 英利 25:37 You must not lend him money at interest or sell him food at a profit.

和合本利 25:38 我是耶和华你们的神，曾领你们从埃及地出来，为要把迦南地赐给你们，要作你们的神。

拼音版利 25:38 Wǒ shì Yēhéhuá nǐmen de shén, céng lǐng nǐmen cóng Aijí dì chūlai, wéi yào o bǎ Jiānán dì cìgei nǐmen, yào zuò nǐmen de shén.

吕振中利 25:38 我永恒主是你们的神，曾把你们从埃及地领出来、为的是要把迦南地赐给你们、要做你们的神的。

新译本利 25:38 我是耶和华你们的神，曾经把你们从埃及地领出来，要把迦南地赐给你们，而且要作你们的神。

现代译利 25:38 这是我一上主、你们的神所颁布的命令。我曾经领你们出埃及，为要把迦南地赐给你们，并且作你们的神。」

当代译利 25:38 我是主你们的神，曾把你们带出埃及，为要把这土地赐给你们，作你们的神。

思高本利 25:38 我上主是你们的天主，我领你们离开埃及地，将客纳罕地赐给你们，是为做你们的天主。

文理本利 25:38 我乃耶和华、尔之神、导尔出埃及、以迦南地赐尔、为尔神、○

修订本利 25:38 我是耶和华—你们的神，曾领你们从埃及地出来，为要把迦南地赐给你们，要作你们的神。

KJV 英利 25:38 I am the LORD your God, which brought you forth out of the land of Egypt, to give you the land of Canaan, and to be your God.

NIV 英利 25:38 I am the LORD your God, who brought you out of Egypt to give you the land of Canaan and to be your God.

和合本利 25:39 你的弟兄若在你那里渐渐穷乏，将自己卖给你，不可叫他像奴仆服事你。

拼音版利 25:39 Nǐde dìxiōng ruò zài nǐ nàli jiànjiàn qióngfá, jiàng zìjǐ mai gei nǐ, bùkě jiào tā xiàng núpú fúshì nǐ.

吕振中利 25:39 「你的族弟兄在你那里若变成贫乏，将自己卖给你，你不可叫他作奴隶的工：

新译本利 25:39 “你的兄弟在你那里若是贫穷了，卖身给你，你不可逼他作奴仆的工作。

现代译利 25:39 「如果你有同胞穷得卖身给你作奴隶，你不可把他当奴隶看待。

当代译利 25:39 倘若你们的同胞因穷乏而把自己卖给你们，你们千万不可以把他视作奴隶一样奴役他；

思高本利 25:39 若你身旁的兄弟穷了，卖身给你，你不可迫他劳作如同奴隶一样；

文理本利 25:39 如宗族中、有匮乏者、自鬻于尔、勿视若奴、

修订本利 25:39 "你的弟兄在你那里若渐渐贫穷，将自己卖给你，你不可叫他像奴仆服事你。

KJV 英利 25:39 And if thy brother that dwelleth by thee be waxen poor, and be sold unto thee; thou shalt not compel him to serve as a bondservant:

NIV 英利 25:39 "If one of your countrymen becomes poor among you and sells himself to you, do not make him work as a slave.

和合本利 25:40 他要在你那里像雇工人和寄居的一样，要服事你直到禧年。

拼音版利 25:40 Tā yào zài nǐ nàlǐ xiàng gùgōng rén hé jìjū de yíyàng, yào fúshì nǐ zhídào xǐ nián.

吕振中利 25:40 他在你那里要像雇工人和寄住者一样；他要在你那里服事你直到禧年；

新译本利 25:40 他在你那里要像雇工和寄居的一样；他要服事你直到禧年。

现代译利 25:40 要让他像雇工一样住在你那里，服事你到禧年。

当代译利 25:40 你们要把他像雇工和寄居的人一样看待，直至禧年。

思高本利 25:40 他在你身旁，应像 工或外侨，给你工作直到喜年。

文理本利 25:40 当偕尔居、如佣人旅人然、供尔役事、以待禧年、

修订本利 25:40 他在你那里要像雇工和寄居的，服事你直到禧年。

KJV 英利 25:40 But as an hired servant, and as a sojourner, he shall be with thee, and shall serve thee unto the year of jubile:

NIV 英利 25:40 He is to be treated as a hired worker or a temporary resident among you; he is to work for you until the Year of Jubilee.

和合本利 25:41 到了禧年，他和他儿女要离开你，一同出去归回本家，到他祖宗的地业那里去。

拼音版利 25:41 Dào le xǐ nián, tā hé tā érnǚ yào líkāi nǐ, yītóng chū qù guī huí ben jia, dào tā zǔzong de dì yè nàlǐ qù.

吕振中利 25:41 那时他可以从你那里出来，他和他儿女跟他出来，回他本家，回他祖宗之地业那里。

新译本利 25:41 到了禧年，他和他的儿女要离开你，归回他本家，归回自己祖宗的地业。

现代译利 25:41 到了禧年，他和他的儿女都要离开你，回到他自己的家族，到他祖先的土地去。

当代译利 25:41 那时，他和他的儿子便可以离开你们，回到自己的家人和祖先遗留下来的产业那里去。

思高本利 25:41 那时，他和他的子女应离开你，回本家，复归其祖业；

文理本利 25:41 届期、彼及子女去尔、而归其家、复得其祖遗业、

修订本利 25:41 他和他儿女要离开你，一同出去，归回自己的家，回到他祖宗的地业去。

KJV 英利 25:41 And then shall he depart from thee, both he and his children with him, and shall return unto his own family, and unto the possession of his fathers shall he return.

NIV 英利 25:41 Then he and his children are to be released, and he will go back to his own clan and to the property of his forefathers.

和合本利 25:42 因为他们是我的仆人，是我从埃及地领出来的，不可卖为奴仆。

拼音版利 25:42 Yīnwei tāmen shì wǒde púrén, shì wǒ cóng Aijí dì lǐng chūlai de, bùkě mǎi wéi núpú.

吕振中利 25:42 因为他们是我的仆人，是我从埃及地领出来的，他们不能被卖去做奴隶。

新译本利 25:42 因为他们是我的仆人，是我从埃及地领出来的，他们不可以卖作奴仆。

现代译利 25:42 以色列人是我从埃及把他们领出来；他们不可再被卖为奴隶。

当代译利 25:42 因为他们是我从埃及带出来的仆人，所以不可以把他们卖作奴隶；

思高本利 25:42 因为他是我的仆役，是我由埃及地领出来的；他们不能卖身，如同出卖奴隶。

文理本利 25:42 我导以色列族出埃及、彼为我仆、不得鬻为奴隶、

修订本利 25:42 因为他们是我的仆人，是我从埃及地领出来的。他们不可被卖为奴仆。

KJV 英利 25:42 For they are my servants, which I brought forth out of the land of Egypt: they shall not be sold as bondmen.

NIV 英利 25:42 Because the Israelites are my servants, whom I brought out of Egypt, they must not be sold as slaves.

和合本利 25:43 不可严严地辖管他，只要敬畏你的 神。

拼音版利 25:43 Bùkě yán yán dì xiá guǎn tā, zhǐyào jìngwèi nǐde shén.

吕振中利 25:43 你不可严酷的手段管辖他；只要敬畏你的神。

新译本利 25:43 你不可严严地辖制他，却要敬畏你的 神。

现代译利 25:43 你不可虐待他们，要敬畏你的神。

当代译利 25:43 也不可苛待他们，要敬畏你们的神。

思高本利 25:43 你不可虐待他，但应敬畏你的天主。

文理本利 25:43 勿治以严、宜畏尔之神、○

修订本利 25:43 不可苛刻管辖他，只要敬畏你的神。

KJV 英利 25:43Thou shalt not rule over him with rigour; but shalt fear thy God.

NIV 英利 25:43Do not rule over them ruthlessly, but fear your God.

和合本利 25:44 至于你的奴仆、婢女，可以从你四围的国中买。

拼音版利 25:44Zhìyú nǐde núpú, bìnnǚ, keyǐ cóng nǐ sìwéi de guó zhōng mǎi.

吕振中利 25:44 至于你所要有的奴隶和婢女、你们尽管从四围外国中、去买来做奴隶和婢女。

新译本利 25:44 至于你需要的仆婢，可以来自你们四围的列国，你们可以从他们中间购买奴婢。

现代译利 25:44 你若需要奴婢，可以向邻国去买。

当代译利 25:44 你们可以从邻近的国家买取奴隶，

思高本利 25:44 你需要的奴婢，应来自四周的民族，由他们中可购买奴婢。

文理本利 25:44 异邦之民、来自四方者、可购为仆婢、

修订本利 25:44 至于你所要的奴仆和使女，可以来自你们四围的列国，你们可以从他们中买奴仆和使女。

KJV 英利 25:44Both thy bondmen, and thy bondmaids, which thou shalt have, shall be of the heathen that are round about you; of them shall ye buy bondmen and bondmaids.

NIV 英利 25:44"Your male and female slaves are to come from the nations around you; from them you may buy slaves.

和合本利 25:45 并且那寄居在你们中间的外人和他们的家属，在你们地上所生的，你们也可以从其中买人，他们要作你们的产业。

拼音版利 25:45Bìngqiè nà jìjū zài nǐmen zhōngjiān de wàirén hé tāmen de jia shǔ, zài nǐmen dì shàng suǒ shēng de, nǐmen yě keyǐ cóng qízhōng mǎi rén, tāmen yào zuò nǐmen de chǎnyè.

吕振中利 25:45 你们也可以从那些在你们这里寄住寄居的外侨的儿女、从这样的人中间去买，也可以从他们的家族中去买，就是那些同你们在一起、在你们境内生的；这样的人可以要做你们的业产。

新译本利 25:45 你们也可以从那些与你们住在一起的外人的儿女中，或是从他们的家族中，就是那些与你们在一起，在你们境内所生的，购买奴婢；他们要作你们的产业。

现代译利 25:45 你们也可以买那些住在你们中间的外侨的儿女和他们在你们土地上出生的家属。这些人可以作你们的产业；

当代译利 25:45 也可以买那些住在你们当中的外族人所生的后代作奴隶。

思高本利 25:45 此外，可从同你们住在一起的外方人中，或从他们在你们境内所生的後代子孙中，购买奴婢。这些奴婢可成为你们的产业，

文理本利 25:45 外人旅于尔中、及其子女生于尔地者、可购为尔有、

修订本利 25:45 那些寄居在你们中间的外人和他们的家属，就是在你们地上所生的，你们可以从其中买人；他们要作你们的产业。

KJV 英利 25:45 Moreover of the children of the strangers that do sojourn among you, of them shall ye buy, and of their families that are with you, which they begat in your land: and they shall be your possession.

NIV 英利 25:45 You may also buy some of the temporary residents living among you and members of their clans born in your country, and they will become your property.

和合本利 25:46 你们要将他们遗留给你们的子孙为产业，要永远从他们中间拣出奴仆，只是你们的弟兄以色列人，你们不可严严地辖管。

拼音版利 25:46 Nǐmen yào jiàng tāmen yí liú gei nǐmen de zǐsūn wéi chǎnyè, yào yǒngyuǎn cǎoóng tāmen zhōngjiān jiǎn chū núpú, zhǐshì nǐmen de dìxiōng Yǐsèliè rén, nǐmen bùkě yán yán n dì xiá guǎn.

吕振中利 25:46 你们可以将他们遗留给你们的后裔子孙、取为业产；你们永远要从这样的人中间去取奴隶；只是你们的族弟兄、以色列人呢、你们却不可用严酷的手段相管辖。

新译本利 25:46 你们要把他们留给你们的子孙作永远的产业，你们要从他们中间取奴仆；只是你们的弟兄以色列人，你们却不可苛刻管辖。

现代译利 25:46 你们可以把他们留给子孙，使他们终生服事你们的子孙。但是你们不可虐待以色列同胞。

当代译利 25:46 他们要永远作你们的奴隶，你们可以把他们传给自己的子孙，但是你们却千万不可苛待自己的同胞。

思高本利 25:46 可将他们留给你们的後代子孙，当作永久的产业，使他们劳作。至於你们的弟兄以色列子民，彼此既是兄弟，不可严加虐待。

文理本利 25:46 遗于子孙、恒为尔仆、惟以色列人为尔宗族、勿以严相治、○

修订本利 25:46 你们可以把他们遗留给你们后代的子孙，作为永远继承的产业；你们可以使他们作奴仆。至于你们的弟兄以色列人，你们彼此不可苛刻管辖。

KJV 英利 25:46 And ye shall take them as an inheritance for your children after you, to inherit them for a possession; they shall be your bondmen for ever: but over your brethren the children of Israel, ye shall not rule one over another with rigour.

NIV 英利 25:46 You can will them to your children as inherited property and can make them slaves for life, but you must not rule over your fellow Israelites ruthlessly.

和合本利 25:47 住在你那里的外人，或是寄居的，若渐渐富足，你的弟兄却渐渐穷乏，将自己卖给那外人，或是寄居的，或是外人的宗族，

拼音版利 25:47 Zhù zài nǐ nàlǐ de wàirén, huò shì jìjū de, ruò jiànjian fùzú, nǐde dìxiōng què jiànjian qióngfá, jiàng zìjǐ mài gei nà wàirén, huò shì jìjū de, huò shì wàirén de zōngzú,

吕振中利 25:47 「在你们中间寄居寄住的外侨若手头富足起来，而你的族弟兄在他那里又贫乏起来、竟将自己卖给在你们中间寄居寄住的外侨、或是寄居者家族的苗绪，

新译本利 25:47 “在你中间寄居的外人或是客旅若是富足起来，你的兄弟在他那里却渐渐穷乏，把自己卖给住在你那里寄居的外人或客旅的家族，

现代译利 25:47 「假设住在你们中间的外侨逐渐富有起来，以色列同胞却逐渐穷困，以致把自己卖给外侨或他的家族，

当代译利 25:47 倘若在你们中间有渐渐富有的外族人，而你们同胞之中又有人穷困得要把自己卖给这些外族人或是他们的子孙，

思高本利 25:47 若外方人，或寄居在你处的人成了富翁，你的兄弟反而穷了，欠他的债，而卖身给寄居在你处的外方人，或外方人家中的后代；

文理本利 25:47 如尔中宾旅有丰裕者、尔之同侪穷乏、自鬻于彼、或其戚属、

修订本利 25:47 "住在你那里的外人或寄居的，若手头渐渐宽裕，你的弟兄却渐渐贫穷，将自己卖给那外人或寄居的，或外人家族的一支，

KJV 英利 25:47 And if a sojourner or stranger wax rich by thee, and thy brother that dwelleth by him wax poor, and sell himself unto the stranger or sojourner by thee, or to the stock of the stranger's family:

NIV 英利 25:47 "If an alien or a temporary resident among you becomes rich and one of your countrymen becomes poor and sells himself to the alien living among you or to a member of the alien's clan,

和合本利 25:48 卖了以后，可以将他赎回。无论是他的弟兄，

拼音版利 25:48 Mài le yǐhòu, keyǐ jiàng tā shú huí. wúlùn shì tāde dìxiōng,

吕振中利 25:48 那么、卖了以后、他是有被赎回之权利的：他弟兄中一个人可以赎他；

新译本利 25:48 卖了自己以后，他仍有赎回的权利；他兄弟中的任何一个都可以赎他；

现代译利 25:48 卖身以后，他仍有权被赎。他的兄弟、

当代译利 25:48 这人的兄弟可以把他赎回，

思高本利 25:48 卖身以后，仍享有赎回的权利；他的任何一个兄弟可以赎他；

文理本利 25:48 鬻后可赎、同族亦可代赎、

修订本利 25:48 卖了以后，有权把自己赎回。他弟兄中的一位可以把他赎回。

KJV 英利 25:48 After that he is sold he may be redeemed again; one of his brethren may

redeem him:

NIV 英利 25:48 he retains the right of redemption after he has sold himself. One of his relatives may redeem him:

和合本利 25:49 或伯叔、伯叔的儿子、本家的近支，都可以赎他。他自己若渐渐富足，也可以自赎。

拼音版利 25:49 Huò bǎi shū, bǎi shū de érzi, ben jia de jìn zhī, dōu keyǐ shú tā. tā zìjǐ ruò jì àn jiàn fù zú, yě keyǐ zì shú.

吕振中利 25:49 或是他的伯叔或是他伯叔的儿子都可以赎他，或是他家族的骨肉之亲也可以赎他；或者他手头已经富足起来，他也可以把自己赎回。

新译本利 25:49 他的叔伯或是他叔伯的儿子可以赎他，他家族中的骨肉至亲也可以赎他；如果他自己的经济能力改善，也可以自赎。

现代译利 25:49 伯叔、堂兄弟，或其他近亲都可以赎回他。要是他有了足够的钱，也可以把自己赎回。

当代译利 25:49 他的叔伯、侄儿或家族中的至亲也有这样的权利。又倘若他自己筹集到足够的钱，也可以把自己赎回。

思高本利 25:49 他的叔伯，或他叔伯的儿子可以赎他；他家中的任何至亲骨肉都可以赎他；如他自己致富，亦可自赎。

文理本利 25:49 或叔伯、或叔伯之子、或近亲他人、俱可赎之、如己积资、足以自赎、自赎亦可、

修订本利 25:49 他的叔伯或叔伯的儿子可以赎他。他家族中的骨肉之亲也可以赎他。他自己若手头渐渐宽裕，也可以赎回自己。

KJV 英利 25:49 Either his uncle, or his uncle's son, may redeem him, or any that is nigh of kin unto him of his family may redeem him; or if he be able, he may redeem himself.

NIV 英利 25:49 An uncle or a cousin or any blood relative in his clan may redeem him. Or if he prospers, he may redeem himself.

和合本利 25:50 他要和买主计算，从卖自己的那年起，算到禧年，所卖的价值照着年数多少，好像工人每年的工价。

拼音版利 25:50 Tā yào hé mǎi zhǔ jì suàn, cóng mài zìjǐ de nà nián qǐ, suàn dào xǐ nián, suǒ mài de jiàzhí zhào zhe nián shù duōshǎo, hǎo xiàng gōng rén měi nián de gōng jià.

吕振中利 25:50 他要同买主计算，从他把自己卖给那人的那一年起、到禧年为止；他卖的价银要照年数算，就像雇工人跟主人同住的年数。

新译本利 25:50 他要与买主计算，从卖身那一年起，直到禧年为止；照着年数的多少，按雇工的工价计算赎银。

现代译利 25:50 他要跟他的买主议定赎价。他们要从他卖身为奴时算起，算到禧年，按照雇工的工资议定赎价，

当代译利 25:50 他的赎价应当从他被买的时候开始计算，看看距离禧年的年数是多少，然后按照请雇工的工价，依年数酌定赎价。

思高本利 25:50 他应同购买自己的人，计算从卖身给他以后到禧年的年数；赎价应依照年数的多少，并按照工每日的工价决定；

文理本利 25:50 彼与购者、同自鬻时、计至禧年、揆其期之远近、酌佣人之值几何、以偿鬻金之多寡、
修订本利 25:50 他要跟买主计算，从卖自己的那年起，算到禧年；所卖的价钱要按照年数计算，就是雇工跟买主在一起的日子。

KJV 英利 25:50 And he shall reckon with him that bought him from the year that he was sold to him unto the year of jubile: and the price of his sale shall be according unto the number of years, according to the time of an hired servant shall it be with him.

NIV 英利 25:50 He and his buyer are to count the time from the year he sold himself up to the Year of Jubilee. The price for his release is to be based on the rate paid to a hired man for that number of years.

和合本利 25:51 若缺少的年数多，就要按着年数，从买价中偿还他的赎价。

拼音版利 25:51 Ruò quē shǎo de nián shǔ duō, jiù yào àn zhe nián shǔ cóng mǎi jià zhōng cháng huán tā de shú jià.

吕振中利 25:51 若还有许多年才到期，他就要按照这个年数，从他卖身的价银中算还他的赎价。

新译本利 25:51 如果卖身时还有很多年才到禧年，他就要按着年数，照他卖身的价银按比例偿还他的赎价。

现代译利 25:51 而他必须根据剩馀年数的多寡偿还赎价。

当代译利 25:51 如果距离禧年还远，他便要偿还卖身时所得大部分的款项；

思高本利 25:51 如剩下的年数尚多，他应依照年数的多少，出一部份赎价来赎身。

文理本利 25:51 年远、付其赎值、偿其鬻金宜多、

修订本利 25:51 若剩余的年数多，就要按着年数从买价中偿还他的赎价。

KJV 英利 25:51 If there be yet many years behind, according unto them he shall give again the price of his redemption out of the money that he was bought for.

NIV 英利 25:51 If many years remain, he must pay for his redemption a larger share of the price paid for him.

和合本利 25:52 若到禧年只缺少几年，就要按着年数和买主计算，偿还他的赎价。

拼音版利 25:52 Ruò dào xǐ nián zhǐ quē shǎo jǐ nián, jiù yào àn zhe nián shǔ hé mǎi zhǔ jì suàn, cháng huán tā de shú jià.

吕振中利 25:52 若剩下不多几年就到禧年，那么他就要按照他这个年数和主人计算、去还他的赎价。

新译本利 25:52 如果距离禧年只有几年，他就按着年数，与买主计算，按雇工的工价，偿还他的赎价。

现代译利 25:52 而他必须根据剩馀年数的多寡偿还赎价。

当代译利 25:52 倘若距离禧年只有数年的时间，他也要按照年日，偿还赎价。

思高本利 25:52 如直到喜年剩下的年数不多，应这样计算：依照年数的比例交付赎价。

文理本利 25:52 年近、付其赎值、偿其鬻金宜少、

修订本利 25:52 若到禧年只剩下几年，就要按着年数跟买主计算，偿还他的赎价。

KJV 英利 25:52 And if there remain but few years unto the year of jubile, then he shall count with him, and according unto his years shall he give him again the price of his redemption.

NIV 英利 25:52 If only a few years remain until the Year of Jubilee, he is to compute that and pay for his redemption accordingly.

和合本利 25:53 他和买主同住，要像每年雇的工人，买主不可严严地辖管他。

拼音版利 25:53 Tā hé mǎi zhǔ tóng zhù, yào xiàng měi nián gù de gōng rén, mǎi zhǔ bù kě yán yán dī xiá guǎn tā.

吕振中利 25:53 他要像雇工人年年跟主人同住；在你眼前、主人不可用严酷的手段管辖他。

新译本利 25:53 买主要像每年雇用的工人那样待他。不可在你眼前苛刻地管辖他。

现代译利 25:53 买主要把他当作年年雇用的工人一样看待，不可虐待他。

当代译利 25:53 倘若他把自己卖给外族人，买他的外族人也不可苛待他，要待他像雇工一般。

思高本利 25:53 买主对他应像每年雇的工人；他不可当着你虐待那人。

文理本利 25:53 岁必偕居、待若佣人、勿治以严、

修订本利 25:53 他和买主同住，要像按年雇用的工人，买主不可苛刻管辖他。

KJV 英利 25:53 And as a yearly hired servant shall he be with him: and the other shall not rule with rigour over him in thy sight.

NIV 英利 25:53 He is to be treated as a man hired from year to year; you must see to it that his owner does not rule over him ruthlessly.

和合本利 25:54 他若不这样被赎，到了禧年，要和他的儿女一同出去。

拼音版利 25:54 Tā ruò bù zhèyàng bèi shú, dào le xǐ nián, yào hé tā de ér nǚ yī tóng chū qù.

吕振中利 25:54 他若不这些手续（或译：不在这几年以内）把自己赎回，到了禧年、他也可以出来，他和他儿女跟他出来。

新译本利 25:54 如果他不在这些年间把自己赎回，到了禧年，也可以和他的儿女一同离去。

现代译利 25:54 如果他未能依照这方法得自由，到了禧年，他和他的儿女都应被释放，恢复自由。

当代译利 25:54 假如在禧年来临以前，他并没有办法赎回自己，那麽等到禧年来到的时候，他和他的子孙也可以得到自由。

思高本利 25:54 如果那人不能这样赎身，到了喜年，他可与儿女自由离去。

文理本利 25:54 如未得赎、禧年既届、彼及子女、可出而自由、

修订本利 25:54 他若不这样被赎，到了禧年，仍要和他的儿女一同出去。

KJV 英利 25:54 And if he be not redeemed in these years, then he shall go out in the year of jubile, both he, and his children with him.

NIV 英利 25:54 "Even if he is not redeemed in any of these ways, he and his children are to be released in the Year of Jubilee,

和合本利 25:55 因为以色列人都是我的仆人，是我从埃及地领出来的。我是耶和华你们的神。

拼音版利 25:55 Yīnwēi Yǐsèliè rén dōu shì wǒde púrén, shì wǒ cóng Aijí dì lǐng chūlai de. wǒ shì Yēhéhuá nǐmen de shén.

吕振中利 25:55 因为以色列人是属我的仆人；他们真是我的仆人，我把他们从埃及地领出来的；我永恒主你们的神。

新译本利 25:55 因为以色列人都是属我的仆人；他们是我的仆人，是我把他们从埃及地领了出来的；我是耶和华你们的神。”

现代译利 25:55 因为以色列人是我仆人；我领他们出埃及。我是上主—你们的神。」

当代译利 25:55 以色列人是我仆人，我把他们从埃及领出来。我是主你们的神。”

思高本利 25:55 因为以色列子民只对我是奴隶，他们是我的奴隶，是我领他们离开了埃及地：我，上主是你们的天主。

文理本利 25:55 我导以色列族出埃及、彼为我仆、我乃耶和华、尔之神也、

修订本利 25:55 因为以色列人都是我的仆人，他们是我的仆人，是我领他们从埃及地出来的。我是耶和华—你们的神。”

KJV 英利 25:55 For unto me the children of Israel are servants; they are my servants whom I brought forth out of the land of Egypt: I am the LORD your God.

NIV 英利 25:55 for the Israelites belong to me as servants. They are my servants, whom I brought out of Egypt. I am the LORD your God.